

# Руководство по интеграции для Альтенбурга



*Der Integrationswegweiser  
für Altenburg*

## Inhaltsverzeichnis

### Der Integrationswegweiser

*Руководство по интеграции* 4 4

Beratungsstellen..... 4 - 8

**Sprache lernen.....Язык обучения...** 9

Sprachkurse..... 9 - 10

Welche Kurse gibt es?..... 11-15

**Berufliche Perspektiven....Перспективы карьерного...**16

Ausbildung und Arbeit..... 16 - 18

Jugendliche ohne Schulabschluss..... 19 - 20

Bewerbung.....21

Anerkennung von Abschlüssen.....21

Arbeitsschutz..... 22

**Finanzen.....Финансы...**23

Lohn und Gehalt.....23

Finanzamt und Steuern.....23

Schulden..... 24

**Finanzielle Unterstützung.....Финансовая поддержка...** 25

Grundsicherung für Erwerbsfähige  
Hilfebedürftige - ALG II..... 25

Wohngeld..... 26

Arbeitslosengeld I.....27

Grundsicherung im Alter und bei  
Erwerbsminderung - SGB XII..... 28

<b>Verbraucherzentrale</b>	
<i>Консультационный центр потребителей</i> .....	29
Geld und Versicherungen.....	30
Energie.....	31
Reisen.....	31
Verträge & Reklamation.....	32
Digitale Welt.....	32
Lebensmittel.....	33
Umwelt & Haushalt.....	33
Gesundheit und Pflege.....	33
<b>Online Einkaufen</b> .....	<b>Покупки онлайн</b> ... 34
Seriose Online-Shops erkennen.....	34 - 35
Widerrufsrecht.....	36 - 37
<b>Einkaufen im Markt</b> .....	<b>Покупки на рынке</b> ... 38
Tipps und Hinweise.....	38 - 39
<b>Gesundheit</b> .....	<b>Здоровье</b> ... 40
Krankenversicherung.....	40 - 41
Ärztliche Versorgung.....	42
Krankenhäuser.....	43
Pflege.....	44
<b>Menschen mit Behinderungen</b> ....	
<b>Люди с ограниченными возможностями</b> .....	45
Beratung.....	45
Schwerbehindertenausweis.....	45
<b>Freizeit</b> .....	<b>Досуг</b> ... 46
Kinder- und Jugendhäuser.....	46 - 47
Vereine.....	48 - 49
Kreativkurse.....	50 - 51
Ausflüge.....	52 - 55
Kunst und Kultur.....	56 - 58

## Integrationswegweiser

### Руководство по интеграции

*В этом руководстве мы хотели бы дать вам много полезной информации и советов по различным областям повседневной жизни в Германии. Тем не менее, мы хотели бы посоветовать вам получать дополнительную поддержку от социального работника или сотрудника консультационного центра.*

*Ниже вы найдете контактные данные соответствующих консультационных центров:*

*Mit diesem Wegweiser möchten wir Ihnen viele Nützliche Informationen und Hinweise zu den unterschiedlichen Lebensbereichen des Alltages in Deutschland geben. Wir möchten ihnen trotzdem raten, sich immer zusätzliche Unterstützung durch eine/n SozialarbeiterIn oder MitarbeiterIn einer Beratungsstelle zu holen.*

*Im Folgenden finden Sie Kontaktdaten zu entsprechenden Beratungsstellen:*

### **Интеграция и общие советы города Альтенбург** *Integration und allgemeine Beratung der Stadt Altenburg*



Frau Köhler



Beim Goldenen Pflug 1  
04600 Altenburg



03447 594523



integrationsstelle@stadt-altenburg.de



**Ассоциация Каритас Восточной Тюрингии e.V.**  
**Консультации по вопросам миграции для взрослых иммигрантов**  
*Caritasverband für Ostthüringen e.V.*  
*Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)*

 Herr Liebelt

 Brühl 7  
04600 Altenburg

 0173 8967691

 03447/3789772

 v.liebelt@caritas-ostthueringen.de



**Ассоциация Каритас Восточной Тюрингии e.V.**  
**Социальные консультации и поддержка признанных беженцев**

*Caritasverband für Ostthüringen e.V.*  
*Soziale Beratung und Betreuung anerkannter Flüchtlinge*

 Brühl 7  
04600 Altenburg

 03447/3789794



**Интегративный центр Futura e.V.**  
**Помощь беженцам в Altenбурге**  
*Integratives Zentrum Futura e.V.*  
*Hilfe für Flüchtlinge im Altenburger Land*



Ivy Bieber



Wallstraße 28  
04600 Altenburg



03447 4734837



0152 27838309



iz-futura.bieber@mail.de



www.buntes-altenburgerland.de



**Диакон Тюрингия акк. GmbH /**  
**Карьерные перспективы беженцев в Тюрингии**  
*Diako Thüringen gem. GmbH /*  
*Berufliche Perspektiven für Flüchtlinge in Thüringen*



Salome Fischer



Robert-Koch-Straße 95  
Haus 3, Raum 3.2.120  
04626 Schmöln



0176 57805609



s.fischer@diako-thueringen.de



**Диакко Тюрингия акк. GmbH  
Социальные и жизненные консультации  
(как ALG II-Центр занятости, Воссоединение семьи )**

*Diako Thüringen gem. GmbH /  
Sozial- und Lebensberatung  
(z.B. ALG II - Jobcenter, Familiennachzug)*



Katrin Köhler



Geraer Straße 46  
04600 Altenburg



03447/ 895 80-20



k.koehler@diako-thueringen.de



**Администрация города Альтенбург  
Консультации по пожилым людям и уходу**

*Stadtverwaltung Altenburg*

*Beratung zum Thema Senioren und Pflege*

 Sylvia Drack

 Beim Goldenen Pflug 1  
04600 Altenburg

 03447 594535

 sylvia.drack@stadt-altenburg.de

 www.altenburg.eu



**Районный офис Altenburger Land /  
менеджер по интеграции**

*Landratsamt Altenburger Land / Integrationsmanager*

 Herr Strahlendorf

 Lindenaustraße 10  
04600 Altenburg

 03447 586742

 asyl@altenburgerland.de



## **Sprache lernen**

## **Язык обучения**

### **Sprachkurse**

### **Языковые курсы**

*Если вы живете в Германии, вам необходимо выучить немецкий язык. Это важно, если вы ищете работу, заполняете заявления, поддерживаете своих детей в школе или хотите познакомиться с новыми людьми. Вы также должны знать: Германии,: история, культура и правовая система. Но в повседневной жизни важно как можно больше говорить по-немецки. Вы должны регулярно работать над своей языковой практикой в контакте с немецкоязычными людьми (соседи, покупки, членство в клубах и т. Д.). Одного курса немецкого недостаточно, чтобы выучить язык.*

*Следующие учреждения предлагают языковые курсы:*

*Wenn Sie in Deutschland leben, sollten Sie Deutsch lernen. Das ist wichtig, wenn Sie Arbeit suchen, Anträge ausfüllen müssen, Ihre Kinder in der Schule unterstützen oder neue Menschen kennenlernen wollen. Außerdem sollten Sie einige Dinge über Deutschland wissen, zum Beispiel Geschichte, Kultur und Rechtsordnung. Wichtig ist es aber, in seinem Alltag so viel wie möglich Deutsch zu sprechen. Sie sollten regelmäßig im Kontakt mit deutschsprachigen Menschen (Nachbarn, beim Einkaufen, Vereinen beitreten, usw.) an Ihrer Sprachpraxis arbeiten. Ein Deutschkurs allein reicht nicht aus, die Sprache zu erlernen. Folgende Einrichtungen bieten Sprachkurse an:*

### **Общественный колледж Altenburger Land**

*Volkshochschule Altenburger Land*

 Gudrun Pfeiffer

 Hospitalplatz 6  
04600 Altenburg

 03447 499095

 gudrun.pfeiffer@altenburgerland.de

 www.vhs-altenburgerland.de



**Sprache lernen**

**Язык обучения**

**Sprachkurse**

**Языковые курсы**

### **Еврошколы Альтенбург**

*Euroschulen Altenburg*

 Münsaer Straße 33  
04600 Altenburg

 03447 310630

 altenburg@eso.de

 <https://www.eso.de/altenburg/>



*Как правило, центр занятости покрывает расходы на первые три языковых курса (A1, A2, B1) и интеграционный курс. Для этого обратитесь в свое кадровое агентство*

*Im Allgemeinen übernimmt das Jobcenter die Kosten für die ersten drei Sprachkurse (A1, A2, B1) sowie den Integrationskurs. Wenden Sie sich dafür an Ihren Arbeitsvermittler.*



**Общий интеграционный курс****Allgemeiner Integrationskurs**

Помимо немецкого языка, здесь вы узнаете много важной информации о немецкой правовой системе, демократии, традициях, истории, школьной системе и многом другом. Кроме того, освещаются важные вещи повседневной жизни, такие как покупки и здоровье, работа и карьера, досуг и многое другое.

Курс обычно длится около 7 месяцев. Он состоит из:

*Hier lernen Sie neben der Deutschen Sprache viele wichtige Informationen über das deutsche Rechtssystem, Demokratie, Traditionen, Geschichte, Schulsystem und vieles mehr. Außerdem werden wichtige Dinge des alltäglichen Lebens behandelt, wie Einkaufen und Wohnen, Gesundheit, Arbeit und Beruf, Freizeit und vieles mehr.*

*Ein Kurs dauert in der Regel ca. 7 Monate. Er setzt sich zusammen aus:*

**Базовый языковой курс: 3 модуля по 100 уроков каждый (45 минут)**

**Продвинутый языковой курс: 3 модуля по 100 уроков каждый (45 минут)**

**Ориентационный курс: 1 модуль из 100 занятий (45 минут)**

*Basissprachkurs: 3 Module mit je 100 Unterrichtsstunden (45 Minuten)*

*Aufbausprachkurs: 3 Module mit je 100 Unterrichtsstunden (45 Minuten)*

*Orientierungskurs: 1 Modul mit 100 Unterrichtsstunden (45 Minuten)*

**выпускной**

Каждый интеграционный курс завершается «Тестом по немецкому языку для иммигрантов - DTZ» в качестве языкового теста и тестом «Жизнь в Германии».

*Jeder Integrationskurs schließt mit dem "Deutsch-Test für Zuwanderer - DTZ" als Sprachprüfung und dem Test "Leben in Deutschland" ab.*

**Профессиональный языковой курс с целевым уровнем языка A2****Berufsbezogener Sprachkurs mit Zielsprachniveau A2**

Хороший немецкий абсолютно необходим для вступления в профессиональную жизнь. На специальном профессиональном языковом курсе A2 вы получите хорошие профессиональные навыки немецкого языка, чтобы закрепиться на рынке труда - это первый шаг к интеграции.

Курс обычно длится около 4-7 месяцев и может быть проведен на условиях частичной или полной занятости. Важное содержание курса:

*Gutes Deutsch ist für den Einstieg ins Berufsleben unbedingt notwendig. Im Spezialberufssprachkurs A2 erlernen Sie gute berufsbezogene Deutschkenntnisse, um am Arbeitsmarkt Fuß zu fassen – der erste Schritt in Richtung Integration.*

*Ein Kurs dauert in der Regel ca. 4 - 7 Monate und kann in Teilzeit oder Vollzeit absolviert werden. Wichtige Inhalte des Kurses:*

**Общение и обучение на рабочем месте, поиск работы, образование и работа со СМИ**

*Kommunikation und Lernen am Arbeitsplatz, Arbeitssuche, Aus- und Fortbildung, Umgang mit Medien.*

**выпускной**

Курс завершается получением сертификата немецкого языка A2, который подтверждает, что вы достигли этого языкового уровня. Это доказательство вашего знания немецкого языка, которое вам очень пригодится при поиске работы или на вашем пути будущей карьеры.

*Der Kurs schließt mit dem Zertifikat Deutsch A2 ab, das Ihnen das Erreichen dieses Sprachniveaus bestätigt. Es ist der Nachweis Ihrer Deutschkenntnisse, der Ihnen bei der Arbeitssuche oder auf Ihrem weiteren beruflichen Weg sehr nützlich sein wird.*

**Профессиональный языковой курс немецкого B1 DeuFÖV****Berufssprachkurs Deutsch B1 DeuFÖV**

Этот профессиональный языковой курс предназначен для мигрантов, которые еще не достигли языкового уровня B1 после прохождения интеграционного курса и повторных уроков. Курс готовит к профессиональному обучению или повышению квалификации.

*Dieser Berufssprachkurs richtet sich an Migranten, die nach dem Besuch des Integrationskurses sowie der Wiederholungsstunden immer noch nicht das Sprachniveau B1 erreicht haben. Der Kurs bereitet auf eine Berufsausbildung oder Weiterbildung vor.*

Продолжительность курса составляет 80 учебных дней, он проводится с понедельника по пятницу с 8:00 до 12:10. Обязательным условием является то, что вы прошли полный интеграционный курс и еще не достигли уровня B1.

*Die Dauer des Kurses beträgt 80 Kurstage und findet Montag bis Freitag von 08:00—12:10 statt. Die Voraussetzung ist, dass Sie einen vollständigen Integrationskurs und einen Wiederholungskurs besucht und noch nicht das Niveau B1 erreicht haben.*

Как получатель пособия по безработице I или II, вы можете получать финансирование. Поговорите со своим консультантом в агентстве по трудоустройству или в центре занятости о вариантах финансирования.

*Als Bezieher von Arbeitslosengeld I oder II können Sie eine Förderung erhalten. Sprechen Sie mit Ihrem Berater der Agentur für Arbeit oder des Jobcenters über die Fördermöglichkeiten.*

**Немецкий для повседневной жизни и работы - смешанный курс обучения****Deutsch für Alltag und Beruf—Blended Learning Kurs**

Этот курс предназначен в первую очередь для работающих людей, которые выучили немецкий как второй и хотели бы расширить свои знания. В этом курсе вы расширите свой словарный запас и улучшите грамматику, изучив правила..

*Dieser Kurs richtet sich vor allem an erwerbstätige Menschen, die Deutsch als Zweitsprache gelernt haben und ihre Kenntnisse ausbauen möchten. Sie erweitern in diesem Kurs Ihren Wortschatz und verbessern die sprachliche Korrektheit durch das Erlernen der Regeln.*

Обязательным условием для прохождения курса является знание немецкого языка на уровне B1, особенно при разговоре. Чтобы принять участие в этом онлайн-курсе, вам потребуется компьютер или планшет со стабильным подключением к Интернету, и вам необходимо **зарегистрироваться в vhs.cloud**.

*Voraussetzung für den Besuch des Kurses sind Deutschkenntnisse auf Niveau B1, vor allem beim Sprechen.*

*Für die Teilnahme an diesem Online-Kurs ist ein Computer oder Tablet mit stabiler Internetverbindung notwendig sowie eine Anmeldung in der vhs.cloud.*

Курс длится 19 дней и проходит по понедельникам с 19:00 до 20:00.

Курс начнется, как только будет набрано достаточно регистраций. Стоимость варьируется от 86 до 115 евро

*Sobald genügend Anmeldungen vorliegen, beginnt der Kurs. Die Kosten belaufen sich auf 86 bis 115 €..*

**уровне C1****Deutsch C1**

Грамотное использование языка на уровне C1 создает лингвистическую основу для требовательного профессионального общения, например в области медицины и других социальных профессий, а также для получения ученой степени. Как правило, участники должны уже пройти интеграционный курс и доказать, что они владеют немецким языком на уровне B2. По окончании курса сдается экзамен *Zertifikat Deutsch C1*.

*Kompetente Sprachverwendung auf Niveau C1 schafft die sprachlichen Grundlagen für anspruchsvolle berufliche Kommunikation, z.B. im Bereich Medizin und anderen sozialen Berufen sowie für die Aufnahme eines Studiums. Die Teilnehmer sollten im Regelfall bereits einen Integrationskurs besucht haben und müssen sichere Deutschkenntnisse auf Niveau B2 in Deutsch nachweisen. Am Ende des Kurses wird die Prüfung Zertifikat Deutsch C1 abgelegt.*

Курс проходит со вторника по пятницу с 8:00 до 12:10 и начнется, как только будет набрано достаточно регистраций.

*Der Kurs findet von Dienstag - Freitag, 8.00 - 12.10 Uhr statt und beginnt, sobald genügend Anmeldungen vorliegen.*

Если вы получаете ALG I или II, поговорите со своим консультантом о программе финансирования рабочих курсов немецкого языка (DeuFöV). Этот курс также могут пройти мигранты, ищущие работу. Участие обычно бесплатное. Мигранты, которые уже работают, требуют хотя бы частичного освобождения у своего работодателя и оплачивают расходы

*Das Förderprogramm für berufsbezogene Deutschkurse (DeuFöV). Auch arbeitssuchende Migranten können diesen Kurs belegen. Die Teilnahme ist in der Regel kostenfrei. Bereits berufstätige Migranten benötigen eine zumindest teilweise Freistellung von ihrem Arbeitgeber und zahlen einen Kostenbeitrag.*



Обучение включает в себя передачу навыков и знаний через уполномоченное учреждение, например государственную школу, университет или частную компанию. После сдачи выпускного экзамена вы получаете профессиональную квалификацию. Имея профессиональное образование или нет, у вас есть разные варианты поиска подходящей работы. Вы можете получить поддержку:

*Ausbildung umfasst die Vermittlung von Fertigkeiten und Wissen durch eine dazu befugte Einrichtung, zum Beispiel eine staatliche Schule, eine Hochschule oder ein privates Unternehmen. Nach der bestandenen Abschlussprüfung erhält man einen Berufsabschluss. Mit oder ohne Berufsausbildung haben Sie verschiedene Möglichkeiten, sich eine passende Arbeitsstelle zu suchen. Unterstützung erhalten Sie durch:*

**Федеральное агентство по труду**

*Bundesagentur für Arbeit*



Fabrikstraße 30  
04600 Altenburg



Агентство по трудоустройству поддержит вас в поисках обучения или работы

*Ein Arbeitsvermittler unterstützt Sie bei der Suche nach einer Ausbildung, oder einer Arbeitsstelle.*

## **Berufliche Perspektiven**    **Перспективы карьерного роста**

### **Ausbildung und Arbeit**    **Обучение и работа**

*Es gibt множество других способов finden ein место для обучения или работу. Вот некоторые примеры:*

*Es gibt zahlreiche weitere Möglichkeiten, einen Ausbildungsplatz oder eine Arbeitsstelle zu finden. Hier finden Sie einige Beispiele:*

**Обмен вакансиями в кадровом нтстве**  
*Jobbörse der Arbeitsagentur*



**Центр информации о вакансиях (BiZ)**  
*Berufsinformationszentrum (BiZ)*



**Fabrikstraße 30**  
**04600 Altenburg**



**@ altenburg.biz2@arbeitsagentur.de**

- Предложения о работе на сайтах компании  
*Jobangebote auf den Internetseiten der Unternehmen*
- Ежедневные газеты и еженедельные газеты (например, курьером)  
*Tageszeitungen und Wochenblätter (z.B. Kurier)*
- Помощь консультационных центров (см. Страницы 4-8)  
*Hilfe durch Beratungsstellen (Siehe Seite 4-8)*
- Агентства по временному трудоустройству (Randstad, Actief Personalmanagement, Akzent Personaldienstleistungen, AvJS Personal и др.)  
*Zeitarbeitsfirmen (Randstad, Actief Personalmanagement, Akzent Personaldienstleistungen, AvJS Personal, usw.)*

## **Berufliche Perspektiven** *Перспективы карьерного роста*

**Ausbildung und Arbeit**

**Обучение и работа**

**Вы также можете пройти курс профессиональной ориентации.**

*Weiterhin können Sie einen Kurs zur beruflichen Orientierung besuchen.*

**Еврошколы Альтенбург**  
*Euroschulen Altenburg*

 **Münsaer Straße 33**  
**04600 Altenburg**

 **03447 310630**

 **altenburg@eso.de**

**Центр компетенции мигрантов с социально-педагогической заботой и поддержкой.**

### ***Kompetenzcenter für MigrantInnen mit sozialpädagogischer Betreuung***

*Целью курса является поддержка и сопровождение мигрантов в поисках их обучения и трудоустройства. В индивидуальном коучинге вы получите ориентацию в немецкой системе обучения и трудоустройства, а также получите достаточные знания о путях доступа, к структуре и функционированию немецкого рынка профессиональной подготовки и труда. Вы также пройдете стажировку продолжительностью 120 часов. Продолжительность курса составляет 16 недель*

*Ziel des Kurses ist es, MigrantInnen bei der Ausbildungs- und Arbeitsplatzsuche zu unterstützen und zu begleiten. Im Einzelcoaching wird Ihnen Orientierung im deutschen Ausbildungs- und Beschäftigungssystem gegeben sowie ausreichende Kenntnisse über Zugangswege, Aufbau und Funktionsweise des deutschen Ausbildungs- und Arbeitsmarktes vermittelt. Außerdem werden Sie ein Praktikum im Umfang von 120 Stunden absolvieren.*

*Die Dauer des Kurses beträgt insgesamt 16 Wochen.*

## Berufliche Perspektiven

### Перспективы карьерного роста

## Jugendliche ohne Schulabschluss

### Молодые люди без аттестата зрелости



Молодым людям, не имеющим аттестата зрелости, профессионально-техническое училище «Johann-Friedrich-Pierer-Schule» предлагает год профессиональной подготовки в различных областях. Аттестат об окончании средней школы можно получить в области питания / домашнего хозяйства /, текстиля, а также технологий обработки металлов и дерева. Для учащихся не немецкого происхождения школа предлагает год профессиональной подготовки с языковой поддержкой

*Für Jugendliche ohne Schulabschluss bietet Berufsfachschule „Johann-Friedrich-Pierer-Schule“ ein Berufsvorbereitungsjahr in verschiedenen Fachrichtungen an. In den Bereichen Technik und Ernährung/Hauswirtschaft/Textil sowie Metall- und Holztechnik kann der Hauptschulabschluss erworben werden. Für Schüler nichtdeutscher Herkunft bietet die Schule ein Berufsvorbereitungsjahr mit Sprachförderung an.*

### Школа Иоганна Фридриха Пирера

Johann-Friedrich-Pierer-Schule



Siegfried-Flack-Straße 33a/b  
04600 Altenburg



03447/86510



schulleitung@pierer-schule.de



www.pierer-schule.de



## Berufliche Perspektiven

### Перспективы карьерного роста

### Jugendliche ohne Schulabschluss

### Молодые люди без аттестата зрелости

*Euroschulen / Altenburg* предлагает возможность получить диплом средней школы с профессиональной квалификацией. Квалификация длится 18 месяцев и включает 4 модуля: получение аттестата немецкой средней школы, математика, экономика и социальные вопросы.

Die Euroschulen / Altenburg bietet die Möglichkeit, einen Hauptschulabschluss mit beruflicher Qualifizierung zu erwerben. Die Qualifizierung dauert 18 Monate und beinhaltet 4 Module: Erwerb des Hauptschulabschlusses Deutsch, Mathe, Wirtschaft und Soziales.

- Базовая квалификация по металлу, уходу или краскам
  - Basisqualifizierung im Metall oder Pflege oder Farbe
- Глубокая передача знаний в области металла или ухода за металлом или краской
  - Vertiefende Kenntnisvermittlung im Metall oder Pflege oder Farbe
- Стажировка в компании в регионе
  - Praktikum im Unternehmen der Region

### Еврошколы Альтенбург

*Euroschulen Altenburg*

 Münsaer Straße 33  
04600 Altenburg

 03447/86510

 [altenburg@eso.de](mailto:altenburg@eso.de)



## **Berufliche Perspektiven** *Перспективы карьерного роста*

### **Bewerbung**

### **кандидатура**

К заявке прилагаются сопроводительное письмо и резюме. Вы также прилагаете копии своего диплома, если он у вас есть. Вы можете получить поддержку в написании заявки в следующих офисах:

Zu einer Bewerbung gehört ein Anschreiben und ein Lebenslauf. Weiterhin legt man Kopien seines Abschlusszeugnisses bei, wenn man dieses hat. Unterstützung beim Bewerbungen schreiben erhalten Sie bei folgenden Stellen:

Центр информации о карьере (стр. 17)

- *Berufsinformationszentrum (Seite 5)*

Консультационные центры на страницах 4-8

- *Beratungsstellen auf den Seiten 4-8*

### **Anerkennung von Abschlüssen**

### **Признание ученых степеней**

Если у вас уже есть профессиональная квалификация, вы должны ее признать. Для этого обратитесь в следующий специализированный офис: :

*Wenn Sie bereits einen Berufsabschluss haben, müssen Sie diesen anerkennen lassen. Wenden Sie sich hierfür bitte an folgende Fachstelle:*

**IBAT Ost Standort Gera Bildungswerk der  
Thüringer Wirtschaft e.V.**



Gewerbepark Keplerstraße 10/12  
07549 Gera



0365 7349412



ibat.ost.gera@bwtw.de



www.bwtw.de



### Arbeitsschutz

### Охрана труда



Под профессиональной безопасностью понимаются меры, средства и методы защиты сотрудников от связанных с работой опасностей для здоровья и безопасности. Цель - предотвратить несчастные случаи на производстве и защитить здоровье сотрудников.

*Als Arbeitsschutz werden die Maßnahmen, Mittel und Methoden zum Schutz der Beschäftigten von arbeitsbedingten Sicherheits- und Gesundheitsgefährdungen verstanden. Das angestrebte Ziel ist die Verhütung von Arbeitsunfällen und der Schutz der Gesundheit von Beschäftigten.*



Охрана труда и безопасность в трудовом законодательстве это правовые отношения между работодателем и работником. Для них важны следующие темы:

Что разрешено на рабочем месте?  
Предупреждение и увольнение в трудовом законодательстве, справка о работе и т. Д.

*Als Arbeitsschutz im Arbeitsrecht geht es um Rechtbeziehungen zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer. Wichtig für sie sind folgende Themen: Was ist am Arbeitsplatz erlaubt?, Abmahnung und Kündigung im Arbeitsrecht, Arbeitszeugnis, usw.*

*Если у вас есть проблемы с вашим работодателем, вы можете получить помощь от специализированных ассоциаций, юристов, специализирующихся в области трудового права, профсоюзов и судов по трудовым спорам.*

*Bei Problemen mit Ihrem Arbeitgeber erhalten Sie Hilfe von Spezialvereinen, Rechtsanwälten mit dem Schwerpunkt Arbeitsrecht, Gewerkschaften und Arbeitsgerichten.*

**Lohn und Gehalt    Зарботная плата и оклад**

Взносы на медицинское страхование, пенсионное страхование, страхование по случаю длительного ухода и страхование по безработице вычитаются из вашей так называемой валовой заработной платы. Ваш работодатель направляет эти сборы в соответствующие офисы. Сумма, которую вы получаете на свой счет, называется чистой заработной платой

*Von Ihrem sogenannten Bruttolohn werden Beiträge zur Krankenversicherung, Rentenversicherung, Pflegeversicherung und Arbeitslosenversicherung abgezogen. Diese Abgaben leitet Ihr Arbeitgeber an die entsprechenden Stellen weiter. Der Betrag, den Sie auf Ihrem Konto erhalten, heißt Nettolohn.*

**Finanzamt und Steuern    Налоговая служба и налоги**

Вы также платите налоги с вашей валовой заработной платы. Сумма налога зависит от вашего дохода и вашей налоговой категории. Ваш работодатель платит налоги с вашей валовой заработной платы в налоговую инспекцию.

Если у вас большие расходы, например для поездок на работу вам выгодно заполнить налоговую декларацию, поскольку эта формальность сложна, существуют различные ассоциации по освобождению от уплаты налога на прибыль. Они также сообщат вам, нужно ли вам подавать налоговую декларацию в налоговую инспекцию. Консультации в ассоциациях налоговой помощи по заработной плате являются платными и обычно рассчитываются на основе вашего дохода.

*Ebenfalls bezahlen Sie von Ihrem Bruttolohn Steuern. Die Höhe der Steuern hängt von Ihrem Einkommen und Ihrer Lohnsteuerklasse ab. Ihr Arbeitgeber führt die Steuern von Ihrem Bruttolohn an das Finanzamt ab.*

*Wenn Sie hohe Ausgaben haben, z.B. für die Fahrten zum Arbeitsplatz, lohnt es sich für Sie, eine Steuererklärung zu machen. Da diese Formalität kompliziert ist, gibt es verschiedene Lohnsteuerhilfvereine. Diese geben Ihnen auch Auskunft, ob Sie eine Steuererklärung beim Finanzamt abgeben müssen oder nicht. Die Beratung in Lohnsteuerhilfvereinen ist kostenpflichtig und wird meistens auch nach Ihrem Einkommen berechnet.*

## Finanzen

## Финансы

### Schulden

### Долг



Консультации по вопросам долга помогают должникам выйти из финансовых затруднений. Важной целью является достижение внесудебного урегулирования с кредиторами, также известного как внесудебное урегулирование задолженности. Если вы столкнулись с этой проблемой, вы можете доверять консультационной службе по долгам

*Die Schuldnerberatung hilft Schuldnern, sich aus ihrer finanziellen Notlage zu befreien. Ein wichtiges Ziel ist die außergerichtliche Einigung mit den Gläubigern, auch außergerichtliche Schuldenregulierung genannt. Sollten Sie von dieser Problematik betroffen sein, können Sie sich vertrauensvoll an die Schuldnerberatung wenden.*

#### Консультации по вопросам несостоятельности должников и потребителей *Schuldner- und Verbraucherinsolvenzberatung*



Leipziger Straße 8  
04600 Altenburg



03447/5113311



[www.magdalenenstift.de/soziales/  
schuldnerberatung/](http://www.magdalenenstift.de/soziales/schuldnerberatung/)



Dienstag und Donnerstag 09:00 - 18:00 Uhr



## **Finanzielle Unterstützung    Финансовая поддержка**

### **Grundsicherung für Arbeitssuchende - ALG II**

#### **Базовая поддержка дохода для нуждающихся в помощи и трудоспособных - ALG II**

Если у вас еще нет работы или у вас очень низкий доход, вы можете подать заявление на получение базового обеспечения в центре занятости Altenburger Land. Для этого необходимо заполнить множество форм. Позвольте себе получить поддержку в одном из упомянутых консультационных центров.

*Wenn Sie noch keine Arbeit oder nur ein sehr geringes Einkommen haben, können Sie Grundsicherung beim Jobcenter Altenburger Land beantragen. Dafür müssen viele Formulare ausgefüllt werden. Lassen Sie sich hierbei von einer der genannten Beratungsstellen unterstützen.*

#### **Центр занятости Altenburger Land**

*Jobcenter Altenburger Land*



Fabrikstraße 30  
04600 Altenburg



03447/580200



## **Finanzielle Unterstützung    Финансовая поддержка**

### **Wohngeld**

### **Жилищное пособие**

Если у вас низкий доход, вы можете подать заявление на получение жилищного пособия в районном управлении Altenburger Land. Размер этого гранта рассчитывается на основе ваших ежемесячных доходов и расходов

*Wenn Sie ein geringes Einkommen haben, können Sie beim Landratsamt Altenburger Land Wohngeld beantragen. Die Höhe dieses Zuschusses wird anhand Ihrer monatlichen Einnahmen und Ausgaben berechnet.*

**Районное управление Altenburger Land /  
специализированная служба по базовому обеспечению,  
жилищным пособиям и другим льготам**

*Landratsamt Altenburger Land/ Fachdienst Grundsicherung,  
Wohngeld und sonstige Leistungen*



Lindenaustraße 31  
04600 Altenburg



03447/586-0



## **Finanzielle Unterstützung    Финансовая поддержка**

### **Arbeitslosengeld 1    пособие по безработице I**

*Wenn Sie eine Arbeit haben, bezahlen Sie Beiträge in die Arbeitslosenversicherung. Haben Sie mindestens 12 Monate diese Beiträge bezahlt, haben Sie bei Arbeitsverlust einen Anspruch auf Arbeitslosengeld I. Das sind ungefähr 60 Ihres bisherigen Gehalts.*

*Если у вас есть работа, вы платите взносы в страхование от безработицы. Если вы платили эти взносы в течение как минимум 12 месяцев, вы имеете право на пособие по безработице I, если вы потеряете работу, что составляет примерно 60 процентов от вашей предыдущей зарплаты*

#### **Агентство занятости Альтенбург**

*Agentur für Arbeit Altenburg*

 Fabrikstraße 30  
04600 Altenburg

 0365/857888

 Altenburg@arbeitsagentur.de



**Finanzielle Unterstützung    Финансовая поддержка**

**Grundsicherung im Alter und bei  
Erwerbsminderung - SGB XII**

**Базовое обеспечение в пожилом возрасте и с  
ограниченными возможностями заработка - SGB XII**

Если вы не можете работать из-за преклонного возраста или болезни и у вас только низкий доход, вы можете подать заявление на получение финансовой поддержки в отдел социального обеспечения. Для этого обратитесь в следующий орган.

Sollten Sie aufgrund von hohem Alter oder einer Krankheit nicht arbeitsfähig sein und nur über ein geringes Einkommen verfügen, können Sie finanzielle Unterstützung beim Sozialamt beantragen. Hierfür wenden Sie sich bitte an folgende Behörde.

**Районное управление Altenburger Land / Служба социального  
обеспечения**

*Landratsamt Altenburger Land / Fachdienst Sozialhilfe*



Lindenaustraße 31  
04600 Altenburg



03447/586730



## Verbraucherzentrale

### Консультационный центр потребителей

Консультационный центр потребителей - это консультационный центр для всех людей, которые задают вопросы о повседневной жизни, таких как покупатель, пользователь, застрахованный и т. д. Здесь вы получите много полезной информации и технических советов по различным темам. Вы можете найти много информации на веб-сайте консультационного центра. За личные консультации необходимо платить.

*Die Verbraucherzentrale ist eine Beratungsstelle für alle Menschen mit Fragen rund um Themen des täglichen Lebens als Käufer, Nutzer, Versicherter usw. Sie erhalten hier viele nützliche Hinweise und fachliche Beratung zu unterschiedlichen Themen. Sie finden auf der Internetseite der Verbraucherzentrale zahlreiche Informationen. Für eine persönliche Beratung müssen Gebühren gezahlt werden.*

#### Консультационный центр для потребителей Тюрингия / Консультационный центр Альтенбурга

*Verbraucherzentrale Thüringen / Beratungsstelle  
Altenburg*

 Dostojewskistraße 6  
04600 Altenburg

 03447 507916

 [https://www.vzth.de/beratungsstellen/  
altenburg](https://www.vzth.de/beratungsstellen/altenburg)

Mittwoch 09:00 - 12:00 Uhr und  
13:00 - 18:00 Uhr

 Freitag 09:00 - 13:00 Uhr (mit Termin)



## **Verbraucherzentrale**

### **Консультационный центр потребителей**

Консультационный центр потребителей предоставляет консультации по следующим темам

*Die Verbraucherzentrale berät zu folgenden Themen:*

### **Geld und Versicherungen Деньги и страховка**

Сбережения и инвестирование, вложение денег, пенсионное обеспечение, финансирование строительства, Кредит, долг, банкротство, медицинское страхование, заявление на медицинское обслуживание и т. д.

*Sparen und Anlegen, Geld anlegen, Altersvorsorge, Baufinanzierung, Kredit, Schulden, Insolvenz, Krankenversicherung, Pflegeantrag, andere Versicherungen.*

#### **Kosten für Beratung:**

*Kurzberatung (30 Min.) 19,00 €*  
*Beratung (60 Min.) 38,00 €*  
*Versicherungsvergleich 19,00 €*  
*Beratung mit Rechts-  
vertretung (max. 3 Schreiben) 48,00 €*

#### **Стоимость консультации:**

*Краткий совет(30 Min.)*  
*Консультация (60 Min.)*  
*Сравнение страховок*  
*Консультации с  
юридическим  
представителем*

## **Verbraucherzentrale**

### **Консультационный центр потребителей**

#### **Energie**

#### **энергия**

Цены, тарифы, смена поставщика, проблемы с контактами и счетами, экономия электроэнергии, тепла и горячей воды, возобновляемые источники энергии, программы финансирования

*Preise, Tarife, Anbieterwechsel, Probleme mit Verträgen und Rechnungen, Strom sparen, Heizen und Warmwasser, Erneuerbare Energien, Förderprogramme*

Стоимость консультации: бесплатный

*Kosten für Beratung: kostenlos*

Консультации по вопросам энергетики каждый четверг с 15 до 18 часов (просьба заранее записаться на прием по телефону 0800-809802400 или 0361 / 55514-0)

*Energieberatung jeden Donnerstag von 15:00—18:00 Uhr (bitte vorher unbedingt Termin vereinbaren unter 0800-809802400 oder 0361/55514-0)*

#### **Reisen**

#### **путешествовать**

Бронируйте отдых, отели и дома отдыха, будьте в движении

*Urlaub buchen, Hotels und Ferienhäuser, Unterwegs sein*

## **Verbraucherzentrale**

### **Консультационный центр потребителей**

#### **Verträge und Reklamation    Договоры и жалобы**

Права клиентов, реклама, мошенничество, защита данных, онлайн-торговля

*Kundenrechte, Werbung, Abzocke, Datenschutz, Online-Handel*

#### **Digitale Welt**

#### **Цифровой мир**

Интернет-торговля, социальные сети, приложения и программное обеспечение, онлайн-услуги, защита данных, сотовые и стационарные сети, телевидение

*Online-Handel, Soziale Netzwerke, Apps und Software, Online-Dienste, Datenschutz, Mobilfunk und Festnetz, Fernsehen*

**Консультации по вышеуказанным вопросам оплачиваются отдельно:**

*Zu den oben genannten Themen entstehen Kosten für de Beratung*

<i>Beratung (40 Min.)</i>	9,50 €	Консультация (40 Min.)
<i>Beratung mit Rechtsvertretung (bis zu 3 Schreiben)</i>	29,00 €	Консультации с юридическим представителем
<i>Beratung durch einen Honorarrechtsanwalt</i>	48,00 €	Совет юриста
<i>Onlineberatung</i>	14,50 €	Онлайн-консультации
<i>Telefonische Beratung (Mobilfunk abweichend)</i>	0,97 €/Min.	Телефонные консультации (Сотовая сеть другая)

## **Verbraucherzentrale**

### **Консультационный центр потребителей**

В других городах Тюрингии по-прежнему предлагают советы по другим вопросам:

*In anderen Städten in Thüringen wird noch Beratung zu weiteren Themen angeboten:*

#### **Lebensmittel**

#### **Еда**

Здоровое питание, выбор, приготовление, хранение, производство продуктов питания, маркировка и ингредиенты, пищевые добавки, диета

*Gesund ernähren, Auswählen, Zubereiten, Aufbewahren, Lebensmittelproduktion, Kennzeichnung und Inhaltsstoffe, Nahrungsergänzungsmittel, Diäten*

Например в Эрфурте по телефону консультации каждый вторник с 9.00 до 12.00 и с 13.00 до 16.00: 0361/5551427

*Wird z.B. in Erfurt per Telefonberatung jeden Dienstag von 09:00 - 12:00 Uhr und 13:00 - 16:00 Uhr angeboten: 0361/5551427*

#### **Umwelt & Haushalt**

#### **Окружающая среда и дом**

Вода, отходы, экологичность, охрана окружающей среды для детей. Игрушки, жизнь, товары, консультации по праву аренды

*Wasser, Abfall, Nachhaltigkeit, Umweltschutz für Kinder, Spielzeug, Wohnen, Produkte, Mietrechtsberatung*

Консультации по праву аренды, например в Эрфурте по телефону: 0361/5551427

*Mietrechtsberatung wird z.B. in Erfurt per Telefonberatung angeboten: 0361/5551427*

#### **Gesundheit und Pflege**

#### **Здоровье и уход**

Врачи и клиники, лекарства, медицинское страхование, услуги по уходу, ..

*Ärzte und Kliniken, Medikamente, Krankenversicherung, Pflegeleistungen, ...*

### **Seriöse Online-Shops erkennen**

#### **Узнавайте авторитетные интернет-магазины**

*Если вы совершаете покупки в Интернете, вы должны убедиться, что сайт является надежным поставщиком. Вот список важных моментов, как определить безопасный интернет-магазин*

*Wer im Internet einkauft, sollte sicher gehen, dass es sich bei der Seite um einen seriösen Anbieter handelt. Hier erhalten Sie eine Liste mit wichtigen Punkten, wie Sie einen sicheren online-Shop erkennen.*

#### **Четкая информация о товарах и цене**

*Eindeutige Angaben zu Ware und Preis*

**Идентичность компании ясна (отпечаток)**

*Unternehmeridentität ist klar (Impressum)*

**Телефон и адрес в Германии или ЕС**

*Telefon und Adresse in Deutschland oder EU*

**С провайдером можно быстро связаться (по телефону или электронной почте)**

*Der Anbieter ist schnell erreichbar (Telefon bzw. E-Mail)*

**Безопасное интернет-соединение (https)**

*Eine gesicherte Internetverbindung (https)*

**Различные способы оплаты и хотя бы один сплатный и безопасный метод (счет, PayPal)**

*Verschiedene Möglichkeiten zu zahlen und mindestens eine kostenlose und sichere Methode (Rechnung, PayPal)*

**Кнопка заказа правильно обозначена**

*ton ist korrekt beschriftet*

*Der Bestellbut-*

**Seriöse Online-Shops erkennen**

**Узнавайте авторитетные интернет-магазины**

Общие условия доступны и написаны на безупречном немецком языке.

*Die allgemeine Geschäftsbedingung (AGB) sind vorhanden und in einwandfreiem Deutsch geschrieben*

Инструктирован о праве отказа

*Es wird über Widerrufsrecht belehrt*

Магазин имеет печати одобрения, которые можно проверить

*Der Shop hat Gütesiegel, die überprüfbar sind*

Хорошие оценки покупателей в соцсетях (не в магазине)

*Gute Kundenbewertungen in sozialen Netzwerken (nicht im Shop)*

Когда вы делаете покупки в Интернете, у вас есть право на отказ. Это означает, что вы можете отправить товар обратно в течение 14 дней и получить обратно свои деньги. Здесь вы найдете важную информацию о праве на отказ.

*Wenn Sie im Internet einkaufen, haben sie ein Widerrufsrecht. Das heißt, Sie können die Ware innerhalb von 14 Tagen zurück schicken und erhalten Ihr Geld zurück. Hier finden Sie noch wichtige Hinweise zum Widerrufsrecht.*

Срок отмены начинается на следующий день после того, как заказанные товары были полностью доставлены. Условие: диллер сообщил о праве отказа.

*Die Widerrufsfrist beginnt am Tag, nachdem die bestellte Waren voll ständig angekommen sind. Voraussetzung: der Händler hat über das Widerrufsrecht informiert.*

Диллер должен быть проинформирован об отзыве.Одного возврата товара недостаточно.

*Der Widerruf muss dem Händler mitgeteilt werden. Die Rücksendung der Ware alleine reicht nicht aus.*

Отзыв должен быть отправлен по правильному адресу.

*Der Widerruf muss an die richtige Adresse erfolgen.*

Диллер должен предоставить форму.

*Der Händler muss ein Formular zur Verfügung stellen.*

Товар необходимо вернуть в течение 14 дней (со дня, когда заявлен отзыв).

*Die Ware muss innerhalb von 14 Tagen (ab dem Tag, an dem der Widerruf erklärt wurde) zurückgeschickt werden.*

**Возврат может быть платным. Диллер должен указать на это заранее.**

*Es können Kosten für die Rücksendung entstehen. Der Händler muss vorab darauf hinweisen.*

**Есть исключения от права на отказ:**

*Es gibt Ausnahmen vom Widerrufsrecht für:*

- **скоропортящиеся продукты**  
*verderbliche Lebensmittel*
- **индивидуально изготовленные товары**  
*individuell angefertigte Ware*
- **газеты и журналы**  
*Zeitungen und Zeitschriften*
- **Билеты на мероприятия с фиксированной датой (например, концерты)**  
*Tickets für Veranstaltungen mit festem Datum (z.B. Konzerte)*

## Einkaufen im Markt      Покупки на рынке

### Tipps und Hinweise      Советы и подсказки



Применяется цена, указанная на кассе.

*Es gilt der Preis, der an der Kasse angezeigt wird.*

Покупатель должен быть осторожен при сканировании товаров на кассе и устранять любые неточности. Всегда проверяйте сдачу и чек.

*Der Kunde muss beim Scannen der Waren und Unstimmigkeiten direkt ansprechen.*

*an der Kasse aufpassen*

*Kontrollieren*

*Sie*

*immer*

*den*

*Kassenbon und Ihr Wechselgeld.*

В рознице они не имеют права на отзыв, как при покупках в Интернете. Вы не можете впоследствии подать жалобу на товар, который находится в порядке. Здесь можно только надеяться на благосклонность рынка.

*Im Handel haben sie kein Widerrufsrecht, wie beim Online Einkaufen. Ware, die in Ordnung ist, können Sie nachträglich nicht reklamieren. Hier können Sie nur auf Kulanz des Marktes hoffen.*

Если вы только дома заметили, что товар не в порядке, вы можете вернуть его на рынок, но вам необходимо теоретически доказать, что именно этот товар испорчен.

Однако, как правило, возможен обмен. Убедитесь, что вы взяли с собой квитанцию

*Wenn Sie erst zu Hause merken, dass Ware nicht in Ordnung ist, können Sie diese zurück in den Markt bringen, müssen aber theoretisch nachweisen, dass die genau dieses Produkt im Markt gekauft haben. Im Regelfall ist ein Umtausch aber möglich. Nehmen Sie in jedem Fall den Kassenbon mit.*

## **Einkaufen im Markt      Покупки на рынке**

### **Tipps und Hinweise      Советы и подсказки**

Покупатель должен заплатить за товар, который он сломал во время покупки. Однако он должен заплатить только покупную цену. Диллер может предоставить добрую волю и отказаться от оплаты

*Der Kunde muss die Ware zahlen, die er beim Einkaufen kaputt macht. Jedoch muss er nur den Einkaufspreis zahlen. Der Händler kann Kulanz gewähren und auf die Zahlung verzichten.*

Депозитные купоны можно погашать в течение 3 лет на рынке, на котором их получил клиент.

*Pfandbons sind 3 Jahre einlösbar in dem Markt, in dem der Kunde diesen erhalten hat.*

Покупатель может касаться только продуктов, которые можно мыть (фрукты, овощи и т. д.). Это не относится к выпечке (хлеб, пирожные и т. д.)

*Der Kunde darf nur Lebensmittel berühren, die abwaschbar sind (Obst, Gemüse, usw.). Das gilt nicht bei Backwaren (Brot, Kuchen, usw.)*

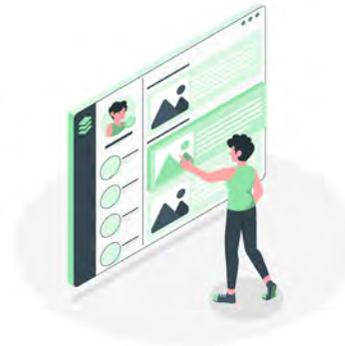
Клиент не может есть или пить какую-либо еду или напитки до оплаты

*Der Kunde darf kein Lebensmittel bzw. Getränke essen oder trinken bevor er sie bezahlt hat.*

На некоторых товарах есть уведомление, что они доступны только в ограниченных количествах.  
Это сделано для предотвращения покупок впрок.

*An einigen Waren steht der Hinweis, dass diese nur in handelsüblichen Mengen gekauft werden dürfen. Dadurch sollen Hamsterkäufe unterbunden werden.*

В Германии есть обязательное медицинское страхование. Если вы не работаете, то центр занятости оплачивает ваши страховые взносы. Как только у вас появляется работа на которую выплачиваются отчисления на социальное обеспечение, вы платите часть взносов из своей зарплаты. Ваш работодатель оплачивает другую часть. Вы можете выбрать свою страховую компанию. В Альтенбурге находятся следующие страховые компании:



*In Deutschland besteht die Pflicht zur Krankenversicherung. Wenn Sie keiner Beschäftigung nachgehen, übernimmt das Jobcenter Ihre Versicherungsbeiträge. Sobald Sie einer sozialversicherungspflichtigen Arbeit nachgehen, führen Sie von Ihrem Gehalt einen Teil der Beiträge ab. Den anderen Teil übernimmt Ihr Arbeitgeber. Sie können Ihre Krankenkasse frei wählen. In Altenburg haben Folgende Kassen einen Sitz:*

**AOK Plus**

Zwickauer Straße 4  
04600 Altenburg



0800/1059000



[www.aokplus-online.de](http://www.aokplus-online.de)



Montag, Dienstag, Donnerstag	09:00–18:00 Uhr
Mittwoch, Freitag	09:00–14:00 Uhr



Страховые компании в Альтенбурге:

*Krankenkassen in Altenburg*

**IKK Classic**

 Johannisgraben 8  
04600 Altenburg

 03447/55310

 [www.ikk-classic.de](http://www.ikk-classic.de)

Montag 09:00 - 16:00 Uhr

 Dienstag, Donnerstag 09:00 - 18:00 Uhr

Mittwoch, Freitag 09:00 - 14:00 Uhr



**Knappschaft**

 Hillgasse 16  
04600 Altenburg

 0800/0200501

 [www.knappschaft.de](http://www.knappschaft.de)

Montag, Dienstag 08:00 - 17:00 Uhr

Mittwoch 08:00 - 16:00 Uhr

 Donnerstag 08:00 - 18:00 Uhr

Freitag 08:00 - 14:00 Uhr



Вы можете найти больше медицинских страховых компаний на сайте [www.krankenkassen.de](http://www.krankenkassen.de)

*Weitere Krankenkassen finden Sie unter [www.krankenkassen.de](http://www.krankenkassen.de)*

Важно, чтобы вы нашли врача общей практики, к которому вы могли бы обратиться, если вы заболели или нуждаетесь в направлении к специалисту. В Альтенбурге существует множество различных практик

*Es ist wichtig, dass sie sich einen Hausarzt suchen, an welchen Sie sich wenden können, wenn Sie krank sind oder eine Überweisung zu einem Facharzt benötigen. In Altenburg gibt es zahlreiche Praxen.*

В прилагаемом списке вы найдете обзор врачей общей практики в Альтенбурге

*Eine Übersicht der Hausärzte in Altenburg finden Sie auf der beiliegenden Liste.*

Если вам нужна срочная медицинская помощь в нерабочее время, вы можете позвонить по следующим номерам экстренных служб:

*Sollten Sie außerhalb der Sprechzeiten dringend auf ärztliche Versorgung angewiesen sein, können Sie sich an folgende Notfallnummern wenden:*

Экстренный номер 112 (скорая помощь; врач скорой помощи, пожарная часть)

*Notruf 112 (Erste Hilfe; Notarzt, Feuerwehr)*

КВ сервис 116117

(скорая медицинская помощь; здесь вы можете найти номер телефона дежурной службы)

*(ärztlicher Notdienst; hier erfahren Sie die Telefonnummer für den jeweils zuständigen Bereitschaftsdienst)*

Телефон доверия 0361 730730 (для несчастных случаев)

Кlinikum 03447 52-0 (здесь при необходимости вас перенаправят в соответствующие специализированные отделы)

*(entsprechende spezialisierte Abteilungen weitergeleitet)*

**Krankenhäuser**

**Больницы**

В связи с серьезным заболеванием, операцией или экстренной ситуации, вы найдете контактные данные клиники Альтенбург здесь:

*Sollten Sie aufgrund einer schweren Erkrankung, Operation oder im Notfall in ein Krankenhaus eingewiesen werden, finden Sie hier die Kontaktdaten für das Klinikum in Altenburg:*



**Klinikum Altenburger Land**

**Клиника Альтенбурга**

 Am Waldessaum 10  
04600 Altenburg

 03447/520

 info@klinikum-altenburgerland.de

 www.klinikum-altenburgerland.de



Если вы страдаете психическим заболеванием, обращайтесь

*Bei einer seelischen Erkrankung wenden Sie sich an:*

**Клиника психиатрии, психотерапии и психосоматики**

*Klinik für Psychiatrie, Psychotherapie und Psychosomatik*

 Zeitzer Straße 28  
04600 Altenburg

 03447/5620

 info@lukasstiftung-altenburg.de

 www.lukasstiftung-altenburg.de



В пожилом возрасте и при более серьезных заболеваниях может случиться так, что они будут зависеть от заботы других людей. Они поддерживают вас, например, при приеме лекарств, во время личной гигиены или при одевании и раздевании.

*Im Alter und bei schwereren Krankheiten kann es passieren, dass sie auf Pflege von anderen Personen angewiesen sind. Diese unterstützen Sie z.B. bei der Gabe von Medikamenten, bei der Körperpflege oder dem An- und Auskleiden.*

Вы можете подать заявление на получение пособия по уходу в свою медицинскую страховую компанию. В зависимости от серьезности вашей потребности в уходе вам будет назначен уровень ухода.

*Bei Ihrer Krankenkasse können Sie einen Antrag auf Pflegeleistungen stellen. Je nach Schwere Ihrer Pflegebedürftigkeit werden Sie in einen Pflegegrad eingestuft.*

Уровень обслуживания I включает только услуги по уходу и помощи в размере 125 евро в месяц и вспомогательные средства в размере 40 евро.

С уровнями ухода II - V они получают пособие по уходу, чтобы их поддержали родственники. Служба ухода или в доме престарелых. Вам обязательно следует посоветоваться с вашей страховой компанией или медсестрой по поводу размера пособий и вариантов поддержки.

*Pflegegrad I beinhaltet lediglich Betreuungs- und Entlastungsleistungen in Höhe von monatlich 125 € sowie Pflegehilfsmittel in Höhe von 40 € zu. Bei den Pflegegraden II - V erhalten sie Pflegegeld, um sich von Angehörigen, einem Pflegedienst oder in einem Pflegeheim unterstützen zu lassen. Über die Höhe der Leistungen und die Unterstützungsmöglichkeiten lassen Sie sich unbedingt von ihrer Krankenkasse oder einem Pflegedienst beraten.*

Адреса служб по уходу и домов престарелых можно найти в прилагаемом справочнике для пожилых людей

*Adressen von Pflegediensten und Pflegeheimen finden Sie im beiliegenden Seniorenwegweiser.*

## **Menschen mit Behinderungen** **Люди с ограниченными возможностями**

### **Beratungsstellen    Консультационные центры**

Вы можете связаться со следующими организациями по вопросам инвалидности

*Zum Thema Behinderungen können Sie sich zur Beratung an folgende Stelle wenden:*

#### **Районный офис Altenburger Land / Медицинское обслуживание** **Landratsamt Altenburger Land / Fachdienst Gesundheit**

 Herr Prof. Dr. Dhein

 Lindenaustraße 31  
04600 Altenburg

 03447/586822

 gesundheit@altenburgerland.de



### **Schwerbehindertenausweis    Удостоверение инвалида**

Вы также можете подать заявление о тяжелой форме инвалидности в отдел здравоохранения. Ваши медицинские документы будут использоваться для проверки и наличия у вас инвалидности. Пожалуйста, свяжитесь с отделом здравоохранения для получения подробной информации о преимуществах удостоверения инвалидности для лиц с тяжелыми физическими недостатками.

*Ebenfalls im Gesundheitsamt können Sie einen Antrag auf Schwerbehinderung stellen. Anhand von Ihren ärztlichen Unterlagen wird geprüft, ob bei Ihnen ein Grad der Behinderung festgestellt werden kann. Über den Nutzen des Schwerbehindertenausweises lassen Sie sich bitte ausführlich im Gesundheitsamt beraten.*

**Kinder- und Jugendhäuser  
Детско-юношеские центры**

В Альтенбурге есть различные детские и юношеские учреждения, предлагающие множество вариантов проведения досуга. Посещение домов молодежи обычно бесплатное. Только поездки на праздники стоят небольшого взноса

*In Altenburg gibt es verschiedene Kinder- und Jugendeinrichtungen, die zahlreiche Freizeitangebote durchführen. Der Besuch der Jugendhäuser ist in der Regel kostenlos. Lediglich Ausflüge in den Ferien kosten einen kleinen Beitrag.*

**В Альтенбурге расположены следующие молодежные центры:**  
*In Altenburg befinden sich folgende Jugendhäuser:*

**Детско-юношеский центр Иоганнитера**

*Kinder- und Jugendhaus der Johanniter*

 Liebermannstr. 53  
04600 Altenburg

 03447 836083

 kjh-altenburg@juh-sat.de

 www.johanniter.de

 Montag - Freitag  
14:00 - 20:00 Uhr



**Предложения: игры, рукоделие, кулинария, футбол, плавание, барабанная группа, уроки игры на гитаре и т. д.**

*Angebote: Spielen, Basteln, Kochen, Fußball, Schwimmen, Trommelgruppe, Gitarrenunterricht usw.*

**Kinder- und Jugendhäuser  
Детско-юношеские центры**

**Молодежный клуб Истсайд**

*Jugendtreff Eastside*

 Platanenstraße 5a  
04600 Altenburg

 03447 487956

 jugendtreff.eastside@web.de

 Montag 14.00 - 20.00 Uhr  
Dienstag geschlossen  
Mittwoch 14.00 - 20.00 Uhr  
Donnerstag 14.00 - 20.00 Uhr  
Freitag 14.00 - 21.00 Uhr



Предложения: игры, поделки, кулинария, поездки  
*Angebote: Spielen, Basteln, Kochen, Ausflüge*

**Мобильная молодежная работа Альтенбург Норд**

*Mobile Jugendarbeit Altenburg Nord „Abstellgleis“*

 Otto-Dix-Straße 44  
04600 Altenburg

 03447 489902

 abstell-gleis@web.de



## Freizeit

## Досуг

### Vereine

### Общества



В Альтенбургской земле есть большое количество клубов спорта и культуры, Окружающая среда и многое другое. Вы можете получить информацию о спортивных клубах:

*Im Altenburger Land gibt es eine Vielzahl an Vereinen für Sport, Kultur, Umwelt und vieles mehr. Informationen über Sportvereine erhalten Sie bei:*

#### **Федерация спорта округа Altenburger Land e.V.**

*Kreissportbund Altenburger Land e.V.*

 Johannisgraben 8  
04600 Altenburg

 03447 2537

 info@ksb-altenburg.de

 www.ksb-altenburg.de



В Альтенбурге есть спортивные клубы по следующим направлениям: футбол, гандбол, волейбол, различные боевые искусства, теннис, легкая атлетика, фехтование и многие другие. Список с выбором спортивных клубов можно найти в прилагаемом списке

*In Altenburg gibt es Sportvereine in den Bereichen: Fußball, Handball, Volleyball, verschiedene Kampfsportarten, Tennis, Leichtathletik Fechten und viele mehr. Eine Liste mit einer Auswahl an Sportvereinen finden sie auf der beiliegenden Liste.*

**Freizeit**

**Досуг**

**Vereine**

**Общества**

*Вы можете получить информацию о других клубах*

*Informationen über weitere Vereine erhalten Sie bei:*

**Районный офис Altenburger Land**

*Landratsamt Altenburger Land*



Lindenaustraße 9  
04600 Altenburg



03447 586249



ehrenamt@altenburgerland.de



www.altenburgerland.de



*Вы можете найти их список здесь:*

*Клубы и ассоциации в Altenburger Land:*

*Hier finden Sie die Auflistung aller*

*Vereine und Verbände im Altenburger Land:*



При определенных условиях вы получите финансовую поддержку для своих детей в виде взносов в клубы и некоторых развлекательных мероприятий. Вы можете получить информацию и заявления в районном управлении.

*Unter bestimmten Voraussetzungen bekommen Sie für ihre Kinder finanzielle Unterstützung für Beiträge in Vereinen und einige Freizeitbeschäftigungen. Informationen und Anträge erhalten sie im Landratsamt.*

## Freizeit

## Досуг

### Kreativkurse

### Творческие курсы

Центр обучения взрослых (VHS) предлагает множество курсов по различным темам, таким как политика и общество, культура и дизайн, здоровье, языки и интеграция, работа и род занятий а также получение базового образования и аттестатов об окончании школы. Вы можете зарегистрироваться на курсы за плату за участие. Темы и даты курсов можно найти в текущей программе.

*Die Volkshochschule (VHS) bietet viele Kurse zu verschiedenen Themen wie Politik und Gesellschaft, Kultur und Gestalten, Gesundheit, Sprachen und Integration, Arbeit und Beruf sowie Grundbildung und Schulabschlüsse an. Gegen eine Teilnahmegebühr kann man sich bei den Kursen anmelden. Themen und Termine der Kurse sind dem aktuellen Programm zu entnehmen.*

#### Общественный колледж Altenburger Land

*Volkshochschule Altenburger Land*

 Hospitalplatz 6  
04600 Altenburg

 03447 507928

 vhs-altenburg@altenburgerland.de

 www.vhs-altenburgerland.de



Примеры творческих курсов: акварель, курс ткачества, вырезка из бумаги, Керамика, шитье, вязание, танцы, фотография.

*Beispiele für Kreativkurse:*

*Aquarell Malen, Flechtkurs, Scherenschnitt, Töpfern, Nähen, Stricken, Tanzen, Fotografie*

**Цветная кухня**

*Farbküche/Mitmachladen*

 Markt 10  
04600 Altenburg

 03447 5153716

 hallo@farbkueche.org

 www.farbkuеche.org



*предлагает: живопись, граффити, поделки*

*Angebote der Farbküche: Malen, Graffiti, Basteln*

**Музей Линденау в Альтенбурге / Студия изящных искусств**

*Lindenau-Museum Altenburg/Studio Bildende Kunst*

 Gabelentzstraße 5  
04600 Altenburg

 03447 895543

 info@lindenau-museum.de

 www.lindenau-museum.de



Предложения в студии изобразительного искусства: живопись, гончарные изделия, текстильный дизайн, рисунок и графика.

*Angebote im Studio Bildende Kunst: Malerei, Töpferei, Textiles Gestalten, Zeichnen und Grafik*

## Freizeit

## Досуг

### Ausflüge

### Поездки

Альтенбург и Альтенбургский край предлагают множество красивых мест и мест для путешествий с семьей или друзьями.

Вы найдете в папке

Карта семейного досуга с многочисленными предложениями.

Вы найдете множество советов и подсказок по адресу:

*Altenburg und das Altenburger Land bietet viele schöne Orte und Plätze für Ausflüge mit der Familie oder Freunden. Sie finden in der Mappe eine Familienfreizeitkarte mit zahlreichen Angeboten.*

*Viele Tipps und Hinweise finden sie bei:*

#### Туристическая информация Altenburger Land

*Tourismusinformation Altenburger Land*

 Markt 10  
04600 Altenburg

 03447 896689

 info@altenburg.travel

 www.altenburg.travel



#### Туризм в Альтенбурге GmbH

*Altenburger Tourismus GmbH*

 Markt 17  
04600 Altenburg

 03447 512800

 info@altenburg-tourismus.de

 www.altenburger-originale.de



## Freizeit

## Досуг

### Ausflüge

### Поездки

Альтенбург и Альтенбургский край предлагают множество красивых мест и мест для экскурсий с семьей или друзьями. Вы найдете его в папке

Карта семейного досуга с многочисленными предложениями.  
Здесь вы можете найти несколько предложений:

*Altenburg und das Altenburger Land bietet viele schöne Orte und Plätze für Ausflüge mit der Familie oder Freunden. Sie finden in der Mappe eine Familienfreizeitkarte mit zahlreichen Angeboten.*

*Ein paar Vorschläge finden Sie hier:*

#### **Зоопарк Altenburg**

*Inselzoo Altenburg*



Teichpromenade 31  
04600 Altenburg



03447 316005



inselzoo@stadt-altenburg.de



www.inselzoo.de



#### **Ботанический сад приключений Altenburg**

*Botanischer Erlebnisgarten Altenburg*



Heinrich-Zille-Straße 12  
04600 Altenburg



03447 513253



mail@boga-altenburg.de



www.boga-altenburg.de



**Южный бассейн Altenburg**

*Südbad Altenburg*

 August-Bebel-Straße 30  
04600 Altenburg

 03447 314684

 oliver.heber@ewa-altenburg.de

 www.ewa-altenburg.de/baeder

 Täglich von 08:00 - 20:00 Uhr (im Sommer)



**Плавательный бассейн Altenburg**

*Schwimmbhalle Altenburg*

 Teichpromenade 16a  
04600 Altenburg

 03447 316108

 oliver.heber@ewa-altenburg.de

 www.ewa-altenburg.de/baeder

Montag - Donnerstag 13:00 - 22:00 Uhr

Freitag 11:00 - 22:00 Uhr

 Samstag 14:00 - 20:00 Uhr

Sonntag 08:00—19:00 Uhr



**Freizeit**

**Досуґ**

**Ausflüge**

**Поездки**

**Дом Лабиринт Altenburg**  
*Labyrinthehaus Altenburg*

 Hausweg 40  
04600 Altenburg

 03447 511273

 info@labyrinthehaus.de

 www.labyrinthehaus.com

 Täglich von 10:00 - 18:00 Uhr



**Altenburger Skat u коллекция игральных карт**  
*Altenburger Skat- und Spielkartensammlung*

 Schloss 2  
04600 Altenburg

 03447 512710

 info@residenzschloss-altenburg.de

 www.residenzschloss-altenburg.de

 Dienstag - Sonntag 10:00 - 17:00 Uhr



## Freizeit

## Досуг

### Kunst und Kultur    Искусство и культура

Альтенбург - это город-резиденция, которому более 1000 лет, поэтому здесь есть множество культурных достопримечательностей. Вы можете получить всю информацию в туристической справочной Альтенбурга.

Здесь вы найдете небольшой выбор культурных заведений:

*Altenburg ist eine über 1000 Jahre alte Residenzstadt und hat demzufolge zahlreiche kulturelle Orte zu bieten. Sie erhalten alle Informationen in der Altenburger Tourismusinformation.*

*Hier finden Sie eine kleine Auswahl an kulturellen Einrichtungen:*

#### **Музей Линденау Altenburg**

*Lindenau-Museum Altenburg*

 Kunstgasse 1  
04600 Altenburg

 03447 89553

 info@lindenau-museum.de

 www.lindenau-museum.de

 Dienstag - Sonntag 12:00 - 18:00 Uhr



На самом деле музей Линденау находится на улице Габеленцштрассе 5. Из-за ремонтных работ выставки в настоящее время проходят на улице Кунстгассе 1.

*Das Lindenau-Museum befindet sich eigentlich in der Gabelentzstraße 5. Aufgrund von Sanierungsarbeiten finden Ausstellungen vorerst in der Kunstgasse 1 statt.*

**Музей естественной истории „Mauritianum“ Altenburg**  
*Naturkundemuseum „Mauritianum“ Altenburg*

 Parkstraße 10  
04600 Altenburg

 03447 2589

 info@mauritianum.de

 www.mauritianum.de

 Dienstag - Freitag 13:00 - 17:00 Uhr

 Samstag - Sonntag 10:00 - 17:00 Uhr

 Feiertage 10:00 - 17:00 Uhr



**Жилой дворец Altenburg**  
*Residenzschloss Altenburg*

 Schloss 2-4  
04600 Altenburg

 03447 512712

 info@residenzschloss-altenburg.de

 www.residenzschloss-altenburg.de

 Dienstag - Sonntag 10:00 - 17:00 Uhr

 Feiertage 10:00 - 17:00 Uhr



**Freizeit**

**Досуг**

**Kunst und Kultur**    **Искусство и культура**

**Театр**

*Theater Altenburg-Gera*

 Theaterplatz 19  
04600 Altenburg

 0365 82790

 info@theater-altenburg-gera.de

 www.theater-altenburg-gera.de



В настоящее время в театре идет ремонт. Спектакли проходят в шатре театра по адресу Teichpromenaden 36

*Das Theater wird aktuell saniert. Vorstellungen finden im Theaterzelt an den Teichpromenaden 36 statt.*

**Кинотеатр Капитолий Altenburg**

*Capitol Kino Altenburg*

 Teichplan 16  
04600 Altenburg

 03447 311365

 capitolaltenburg@bofimax.de

 www.altenburg.cineprog.net



## **Impressum**

### ***Herausgeber***

AWO Kreisverband Altenburger Land e.V.  
AWO AJS gGmbH / Projekt ThINKA  
MBE Caritasverband für Ostthüringen e.V.

### ***Gestaltung & Druck***

AWO AJS gGmbH / Projekt ThINKA  
MBE Caritasverband für Ostthüringen e.V.

### ***Bildquellen***

[www.stories.freepik.com](http://www.stories.freepik.com)

### ***Stand***

November 2020

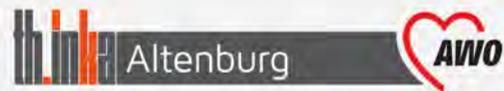
### ***Download der Broschüre:***

[www.inka-altenburg.de/integrationswegweiser](http://www.inka-altenburg.de/integrationswegweiser)

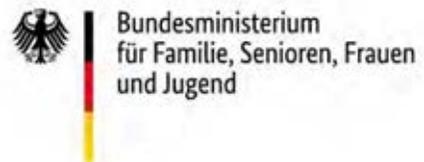


Ein Projekt des AWO Kreisverbandes  
Altenburger Land e.V.

In Kooperation mit



Gefördert vom



im Rahmen des Bundesprogramms

Demokratie **leben!**